

Es publiquen les primeres normes UNE en català

El TERMCAT n'ha fet la versió oficial catalana en el marc del conveni signat amb AENOR

Ahir, dia 21 de desembre, a les 19 h, a la seu del Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya, es van presentar les primeres normes UNE en català. La traducció al català de les normes UNE de terminologia és fruit del conveni de col·laboració signat entre AENOR, Associació Espanyola de Normalització i Certificació, i el TERMCAT l'any 2005.

L'acte ha estat presidit per Joan Vallvé, president de l'Associació d'Enginyers Industrials de Catalunya. També hi ha intervingut Gonzalo Sotorrió, director de Normalització d'AENOR; Miquel Pueyo, secretari general de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya; Joan Cortadellas, director tècnic de la Càtedra UNESCO de la Direcció Universitària de la UPC; **Salvador Alegret, vicepresident de l'Institut d'Estudis Catalans**, i Rosa Colomer, directora del TERMCAT.

Les primeres normes editades són la *UNE-EN ISO 9000:2005 Sistemes de gestió de la qualitat – Principis bàsics i vocabulari*, la *UNE-EN ISO 9001:2000 Sistemes de gestió de la qualitat – Requisits*, la *UNE-EN ISO 18513:2004 Serveis turístics – Hotels i altres tipus d'allotjament turístic – Terminologia* i *UNE-ISO 14050:2005 Gestió ambiental – Vocabulari*. La versió definitiva d'aquestes normes ha estat validada per especialistes de referència en aquests sectors i també pel Consell Supervisor del TERMCAT, organisme que s'encarrega de fixar els neologismes terminològics en català.

La versió catalana d'aquestes normes es pot adquirir al web d'AENOR (www.aenor.es) i a través de l'Associació d'Enginyers Industrials de Catalunya (www.eic.es). També es pot consultar la terminologia catalana corresponent per mitjà del Cercaterm (www.termcat.cat).

Per a l'any vinent ja hi ha diverses institucions catalanes que han sol·licitat la versió catalana de noves normes que es consideren clau en els seus sectors, com ara de l'àmbit de la gestió de serveis de tecnologies de la informació, de la gestió documental o de la indústria tèxtil.

L'Associació Espanyola de Normalització i Certificació (AENOR), és una entitat privada, sense ànim de lucre. És l'entitat legalment responsable del desenvolupament de normes tècniques a Espanya, que compta amb un catàleg de més de 24.000 normes. A més a més, és l'entitat líder de certificació a



■ **Comunicat de premsa** ■

Espanya. La seva quota de mercat en certificació de sistemes de gestió de qualitat és el 33,1% i en gestió ambiental el 41%.

El TERMCAT és el centre de terminologia oficial per a la llengua catalana. És un organisme participat per la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística, i s'encarrega de coordinar i promoure el desenvolupament harmònic de la terminologia en català.

22 de desembre de 2006